Objawienie Jana

Rozdział 3

**LIST DO SARDES**

**3:1**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
A

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G32  
N-DSM  
ἀγγέλῳ  
angelo  
zwiastunowi

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4554  
N-DPF  
Σάρδεσιν  
Sardesin  
Sardes

G1577  
N-GSF  
ἐκκλησίας  
ekklesias  
zgromadzenia

G1125  
V-AAM-2S  
γράψον  
grapson  
napisz:

G3592  
D-APN  
Τάδε  
Tade  
Te

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2192  
V-PAP-NSM  
ἔχων  
echon  
mający

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G2033  
A-NUI  
ἑπτὰ  
hepta  
siedem

G4151  
N-APN  
Πνεύματα  
Pneumata  
duchów

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G2033  
A-NUI  
ἑπτὰ  
hepta  
siedem

G792  
N-APM  
ἀστέρας  
asteras  
gwiazd.

G1492  
V-RAI-1S  
Οἶδά  
Oida  
Znam

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twe

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G2041  
N-APN  
ἔργα,  
erga,  
dzieła,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3686  
N-ASN  
ὄνομα  
onoma  
imię

G2192  
V-PAI-2S  
ἔχεις  
echeis  
masz,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G2198  
V-PAI-2S  
ζῇς,  
zes,  
żyjesz,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
lecz

G3498  
A-NSM  
νεκρὸς  
nekros  
martwy

G1510  
V-PAI-2S  
εἶ.  
ei.  
jesteś.

**3:2**

G1096  
V-PNM-2S  
γίνου  
ginu  
Stawaj się

G1127  
V-PAP-NSM  
γρηγορῶν,  
gregoron,  
czuwającym

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4741  
V-AAM-2S  
στήρισον  
sterison  
utwierdź

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
[co]

G3062  
A-APN  
λοιπὰ  
loipa  
pozostało,

G3739  
R-NPN  
ἃ  
ha  
[a] co

G3195  
V-IAI-1S  
ἔμελλον  
emellon  
miało

G599  
V-2AAN  
ἀποθανεῖν·  
apothanein;  
umrzeć.

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
Nie

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G2147  
V-RAI-1S  
εὕρηκά  
heureka  
znalazłem

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twe

G2041  
N-APN  
ἔργα  
erga  
dzieła

G4137  
V-RPP-APN  
πεπληρωμένα  
pepleromena  
dopełnione

G1799  
ADV  
ἐνώπιον  
enopion  
przed

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Bogiem

G1473  
P-1GS  
μου·  
mu;  
Moim.

**3:3**

G3421  
V-PAM-2S  
μνημόνευε  
mnemoneue  
Pamiętaj

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G4459  
ADV  
πῶς  
pos  
jak

G2983  
V-2RAI-2S  
εἴληφας  
eilefas  
przyjąłeś

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G191  
V-AAI-2S  
ἤκουσας,  
ekusas,  
usłuchałeś,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5083  
V-PAM-2S  
τήρει  
terei  
strzeż

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3340  
V-AAM-2S  
μετανόησον.  
metanoeson.  
zmień myślenie.

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
Jeśli

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G1127  
V-AAS-2S  
γρηγορήσῃς,  
gregoreses,  
będziesz czuwać,

G2240  
V-FAI-1S  
ἥξω  
hekso  
przyjdę

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G2812  
N-NSM  
κλέπτης,  
kleptes,  
złodziej,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
―

G1097  
V-2AAS-2S  
γνῷς  
gnos  
będziesz wiedzieć

G4169  
I-ASF  
ποίαν  
poian  
[o] jakiej

G5610  
N-ASF  
ὥραν  
horan  
godzinie

G2240  
V-FAI-1S  
ἥξω  
hekso  
przyjdę

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G4771  
P-2AS  
σέ.  
se.  
ciebie.

**3:4**

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
Ale

G2192  
V-PAI-2S  
ἔχεις  
echeis  
masz

G3641  
A-APN  
ὀλίγα  
oliga  
trochę

G3686  
N-APN  
ὀνόματα  
onomata  
imion

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4554  
N-DPF  
Σάρδεσιν  
Sardesin  
Sardes

G3739  
R-NPN  
ἃ  
ha  
co

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G3435  
V-AAI-3P  
ἐμόλυναν  
emolynan  
splamiły

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G2440  
N-APN  
ἱμάτια  
himatia  
szat

G846  
P-GPN  
αὐτῶν,  
auton,  
ich,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4043  
V-FAI-3P  
περιπατήσουσιν  
peripatesusin  
będą chodzić

G3326  
PREP  
μετ’  
met’  
ze

G1473  
P-1GS  
ἐμοῦ  
emu  
Mną

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3022  
A-DPN  
λευκοῖς,  
leukois,  
[szatach] białych,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G514  
A-NPM  
ἄξιοί  
aksioi  
godni

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν.  
eisin.  
są.

**3:5**

G3588  
T-NSM  
Ὁ  
Ho  
―

G3528  
V-PAP-NSM  
νικῶν  
nikon  
Zwyciężający

G3779  
ADV  
οὕτως  
hutos  
tak

G4016  
V-FMI-3S  
περιβαλεῖται  
peribaleitai  
okryje się

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2440  
N-DPN  
ἱματίοις  
himatiois  
szaty

G3022  
A-DPN  
λευκοῖς,  
leukois,  
białe,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
―

G1813  
V-FAI-1S  
ἐξαλείψω  
eksaleipso  
*zostanie wymazane*

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3686  
N-ASN  
ὄνομα  
onoma  
imię

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
jego,

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
*ze*

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
*―*

G976  
N-GSF  
βίβλου  
biblu  
*zwoju*

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
*―*

G2222  
N-GSF  
ζωῆς  
zoes  
*życia*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3670  
V-FAI-1S  
ὁμολογήσω  
homologeso  
wyznam

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3686  
N-ASN  
ὄνομα  
onoma  
imię

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G1799  
ADV  
ἐνώπιον  
enopion  
przed

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3962  
N-GSM  
Πατρός  
Patros  
Ojcem

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
Mym

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1799  
ADV  
ἐνώπιον  
enopion  
przed

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G32  
N-GPM  
ἀγγέλων  
angelon  
zwiastunami

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
Jego.

**3:6**

G3588  
T-NSM  
Ὁ  
Ho  
―

G2192  
V-PAP-NSM  
ἔχων  
echon  
Mający

G3775  
N-ASN  
οὖς  
us  
ucho

G191  
V-AAM-3S  
ἀκουσάτω  
akusato  
niech usłyszy

G5101  
I-ASN  
τί  
ti  
jak

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G4151  
N-NSN  
Πνεῦμα  
Pneuma  
Duch

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G1577  
N-DPF  
ἐκκλησίαις.  
ekklesiais.  
zgromadzeniom.

**LIST DO FILADELFII**

**[[1]](#footnote-2)**

**3:7**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
A

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G32  
N-DSM  
ἀγγέλῳ  
angelo  
zwiastunowi

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G5360  
N-DSF  
Φιλαδελφίᾳ  
Filadelfia  
Filadelfii

G1577  
N-GSF  
ἐκκλησίας  
ekklesias  
zgromadzenia

G1125  
V-AAM-2S  
γράψον  
grapson  
napisz:

G3592  
D-APN  
Τάδε  
Tade  
Te

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G40  
A-NSM  
ἅγιος,  
hagios,  
święty,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G228  
A-NSM  
ἀληθινός,  
alethinos,  
prawdziwy,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2192  
V-PAP-NSM  
ἔχων  
echon  
mający

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
*―*

G2807  
N-ASF  
κλεῖν  
klein  
*klucz*

G1138  
N-PRI  
Δαυείδ,  
Daueid,  
*Dawida,*

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
*―*

G455  
V-PAP-NSM  
ἀνοίγων  
anoigon  
*otwierający*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G3762  
A-NSM-N  
οὐδεὶς  
udeis  
*nikt [nie]*

G2808  
V-FAI-3S  
κλείσει,  
kleisei,  
*zamknie,*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G2808  
V-PAP-NSM  
κλείων  
kleion  
*zamykającym*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*a*

G3762  
A-NSM-N  
οὐδεὶς  
udeis  
*nikt [nie]*

G455  
V-PAI-3S  
ἀνοίγει  
anoigei  
*otwiera.*

**3:8**

G1492  
V-RAI-1S  
Οἶδά  
Oida  
Znam

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twoje

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G2041  
N-APN  
ἔργα·  
erga;  
dzieła.

G3708  
V-2AMM-2S  
ἰδοὺ  
idu  
Oto

G1325  
V-RAI-1S  
δέδωκα  
dedoka  
daję

G1799  
ADV  
ἐνώπιόν  
enopion  
przed

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
tobą

G2374  
N-ASF  
θύραν  
thyran  
drzwi

G455  
V-RPP-ASF  
ἠνεῳγμένην,  
eneogmenen,  
otwarte,

G3739  
R-ASF  
ἣν  
hen  
które

G3762  
A-NSM-N  
οὐδεὶς  
udeis  
nikt [nie]

G1410  
V-PNI-3S  
δύναται  
dynatai  
może

G2808  
V-AAN  
κλεῖσαι  
kleisai  
zamknąć

G846  
P-ASF  
αὐτήν·  
auten;  
ich;

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G3398  
A-ASF  
μικρὰν  
mikran  
małą

G2192  
V-PAI-2S  
ἔχεις  
echeis  
masz

G1411  
N-ASF  
δύναμιν,  
dynamin,  
moc,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G5083  
V-AAI-2S  
ἐτήρησάς  
eteresas  
ustrzegłeś

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
Me

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3056  
N-ASM  
λόγον  
logon  
słowo

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G720  
V-ADI-2S  
ἠρνήσω  
erneso  
wyparłeś się

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3686  
N-ASN  
ὄνομά  
onoma  
imienia

G1473  
P-1GS  
μου.  
mu.  
Mego.

**3:9**

G3708  
V-2AMM-2S  
ἰδοὺ  
idu  
Oto

G1325  
V-PAS-1S  
διδῶ  
dido  
daję

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4864  
N-GSF  
συναγωγῆς  
synagoges  
synagogi

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G4567  
N-GSM  
Σατανᾶ,  
Satana,  
oskarżyciela,

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G3004  
V-PAP-GPM  
λεγόντων  
legonton  
mówiących

G1438  
F-3APM  
ἑαυτοὺς  
heautus  
o sobie samych,

G2453  
A-APM  
Ἰουδαίους  
Iudaius  
[że] Judejczykami

G1510  
V-PAN  
εἶναι,  
einai,  
są,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσὶν  
eisin  
są

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G5574  
V-PNI-3P  
ψεύδονται·  
pseudontai;  
kłamią.

G3708  
V-2AMM-2S  
ἰδοὺ  
idu  
Oto

G4160  
V-FAI-1S  
ποιήσω  
poieso  
uczynię

G846  
P-APM  
αὐτοὺς  
autus  
ich

G2443  
CONJ  
ἵνα,  
hina,  
aby,

G2240  
V-FAI-3P  
ἥξουσιν  
heksusin  
*przyjdą*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G4352  
V-FAI-3P  
προσκυνήσουσιν  
proskynesusin  
*pokłonią się*

G1799  
ADV  
ἐνώπιον  
enopion  
*przed*

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
*―*

G4228  
N-GPM  
ποδῶν  
podon  
*stopami*

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
*twymi*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1097  
V-2AAS-3P  
γνῶσιν  
gnosin  
poznają,

G3754  
CONJ  
ὅτι.  
hoti.  
że

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
*Ja*

G25  
V-AAI-1S  
ἠγάπησά  
egapesa  
*ukochałem*

G4771  
P-2AS  
σε  
se  
*cię,*

**3:10**

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
bowiem

G5083  
V-AAI-2S  
ἐτήρησας  
eteresas  
ustrzegłeś

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3056  
N-ASM  
λόγον  
logon  
słowo

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G5281  
N-GSF  
ὑπομονῆς  
hypomones  
wytrwałości

G1473  
P-1GS  
μου,  
mu,  
Mej,

G2504  
P-1NS-K  
κἀγώ  
kago  
i ja

G4771  
P-2AS  
σε  
se  
ciebie

G5083  
V-FAI-1S  
τηρήσω  
tereso  
ustrzegę

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
od

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G5610  
N-GSF  
ὥρας  
horas  
godziny

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3986  
N-GSM  
πειρασμοῦ  
peirazmu  
próby

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3195  
V-PAP-GSF  
μελλούσης  
melluses  
mającej

G2064  
V-PNN  
ἔρχεσθαι  
erchesthai  
przychodzić

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G3625  
N-GSF  
οἰκουμένης  
oikumenes  
zamieszkujących

G3650  
A-GSF  
ὅλης,  
holes,  
całą [ziemię],

G3985  
V-AAN  
πειράσαι  
peirasai  
doświadczyć

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G2730  
V-PAP-APM  
κατοικοῦντας  
katoikuntas  
mieszkających

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1093  
N-GSF  
γῆς.  
ges.  
ziemi.

**3:11**

G2064  
V-PNI-1S  
ἔρχομαι  
erchomai  
Przychodzę

G5035  
ADV  
ταχύ·  
tachy;  
szybko:

G2902  
V-PAM-2S  
κράτει  
kratei  
trzymaj

G3739  
R-ASN  
ὃ  
ho  
[co]

G2192  
V-PAI-2S  
ἔχεις,  
echeis,  
masz,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G3367  
A-NSM-N  
μηδεὶς  
medeis  
nikt

G2983  
V-2AAS-3S  
λάβῃ  
labe  
[nie] wziął

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G4735  
N-ASM  
στέφανόν  
stefanon  
wieńca

G4771  
P-2GS  
σου.  
su.  
twego.

**3:12**

G3588  
T-NSM  
Ὁ  
Ho  
―

G3528  
V-PAP-NSM  
νικῶν,  
nikon,  
Zwyciężającego

G4160  
V-FAI-1S  
ποιήσω  
poieso  
uczynię

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
go

G4769  
N-ASM  
στῦλον  
stylon  
filarem

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G3485  
N-DSM  
ναῷ  
nao  
świątyni

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1473  
P-1GS  
μου,  
mu,  
Mego,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1854  
ADV  
ἔξω  
ekso  
na zewnątrz

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
―

G1831  
V-2AAS-3S  
ἐξέλθῃ  
ekselthe  
wyjdzie

G2089  
ADV  
ἔτι,  
eti,  
już,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1125  
V-FAI-1S  
γράψω  
grapso  
napiszę

G1909  
PREP  
ἐπ’  
ep’  
na

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
nim

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G3686  
N-ASN  
ὄνομα  
onoma  
imię

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
Mego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
*―*

G3686  
N-ASN  
ὄνομα  
onoma  
*imię*

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
*―*

G4172  
N-GSF  
πόλεως  
poleos  
*miasta*

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1473  
P-1GS  
μου,  
mu,  
Mego,

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2537  
A-GSF  
καινῆς  
kaines  
nowego

G2419  
N-PRI  
Ἱερουσαλὴμ  
Hierusalem  
Jeruzalem,

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
które

G2597  
V-PAP-NSF  
καταβαίνουσα  
katabainusa  
zstępuje

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3772  
N-GSM  
οὐρανοῦ  
uranu  
nieba

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1473  
P-1GS  
μου,  
mu,  
Mego,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
*―*

G3686  
N-ASN  
ὄνομά  
onoma  
*imię*

G1473  
P-1GS  
μου.  
mu.  
Me

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
*―*

G2537  
A-ASN  
καινόν  
kainon  
*nowe.*

**3:13**

G3588  
T-NSM  
Ὁ  
Ho  
―

G2192  
V-PAP-NSM  
ἔχων  
echon  
Mający

G3775  
N-ASN  
οὖς  
us  
ucho

G191  
V-AAM-3S  
ἀκουσάτω  
akusato  
niech usłyszy

G5101  
I-ASN  
τί  
ti  
jak

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G4151  
N-NSN  
Πνεῦμα  
Pneuma  
Duch

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G1577  
N-DPF  
ἐκκλησίαις.  
ekklesiais.  
zgromadzeniom.

**List do Laodycei**

**[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)**

**3:14**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
A

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G32  
N-DSM  
ἀγγέλῳ  
angelo  
zwiastunowi

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2993  
N-DSF  
Λαοδικίᾳ  
Laodikia  
Laodycei

G1577  
N-GSF  
ἐκκλησίας  
ekklesias  
zgromadzenia

G1125  
V-AAM-2S  
γράψον  
grapson  
napisz:

G3592  
D-APN  
Τάδε  
Tade  
Te

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G281  
HEB  
Ἀμήν,  
Amen,  
Amen,

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
*―*

G3144  
N-NSM  
μάρτυς  
martys  
*świadek*

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
*―*

G4103  
A-NSM  
πιστὸς  
pistos  
*wierny*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G228  
A-NSM  
ἀληθινός,  
alethinos,  
prawdziwy,

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
*―*

G746  
N-NSF  
ἀρχὴ  
arche  
*początek*

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
*―*

G2937  
N-GSF  
κτίσεως  
ktiseos  
*stworzenia*

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga.

**3:15**

G1492  
V-RAI-1S  
Οἶδά  
Oida  
Znam

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twe

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G2041  
N-APN  
ἔργα,  
erga,  
dzieła,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
gdyż

G3777  
CONJ-N  
οὔτε  
ute  
ani

G5593  
A-NSM  
ψυχρὸς  
psychros  
zminy

G1510  
V-PAI-2S  
εἶ  
ei  
jesteś

G3777  
CONJ-N  
οὔτε  
ute  
ani

G2200  
A-NSM  
ζεστός.  
zestos.  
gorący.

G3785  
V-2AAI-1S  
ὄφελον  
ofelon  
Obyś

G5593  
A-NSM  
ψυχρὸς  
psychros  
zimny

G1510  
V-IAI-2S  
ἦς  
es  
był

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
lub

G2200  
A-NSM  
ζεστός.  
zestos.  
gorący.

**3:16**

G3779  
ADV  
οὕτως,  
hutos,  
Tak,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G5513  
A-NSM  
χλιαρὸς  
chliaros  
letni

G1510  
V-PAI-2S  
εἶ,  
ei,  
jesteś,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G3777  
CONJ-N  
οὔτε  
ute  
ani

G2200  
A-NSM  
ζεστὸς  
zestos  
gorący

G3777  
CONJ-N  
οὔτε  
ute  
ani

G5593  
A-NSM  
ψυχρός,  
psychros,  
zimny,

G3195  
V-PAI-1S  
μέλλω  
mello  
zamierzam

G4771  
P-2AS  
σε  
se  
cię

G1692  
V-AAN  
ἐμέσαι  
emesai  
wypluć

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4750  
N-GSN  
στόματός  
stomatos  
ust

G1473  
P-1GS  
μου.  
mu.  
Moich.

**3:17**

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
Gdyż

G3004  
V-PAI-2S  
λέγεις  
legeis  
mówisz,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że:

G4145  
A-NSM  
Πλούσιός  
Plusios  
Bogaty

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμι  
eimi  
jestem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4147  
V-RAI-1S  
πεπλούτηκα  
pepluteka  
*wzbogaciłem się*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3762  
A-ASN-N  
οὐδὲν  
uden  
nic [nie]

G5532  
N-ASF  
χρείαν  
chreian  
potrzebę

G2192  
V-PAI-1S  
ἔχω,  
echo,  
mam,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1492  
V-RAI-2S  
οἶδας  
oidas  
wiesz,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
żeś

G4771  
P-2NS  
σὺ  
sy  
ty

G1510  
V-PAI-2S  
εἶ  
ei  
jesteś

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5005  
A-NSM  
ταλαίπωρος  
talaiporos  
nieszczęsny

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1652  
A-NSM  
ἐλεεινὸς  
eleeinos  
pożałowania godny

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4434  
A-NSM  
πτωχὸς  
ptochos  
biedak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G5185  
A-NSM  
τυφλὸς  
tyflos  
ślepy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1131  
A-NSM  
γυμνός,  
gymnos,  
nagi.

**3:18**

G4823  
V-PAI-1S  
συμβουλεύω  
symbuleuo  
Radzę

G4771  
P-2DS  
σοι  
soi  
ci

G59  
V-AAN  
ἀγοράσαι  
agorasai  
kupić

G3844  
PREP  
παρ’  
par’  
u

G1473  
P-1GS  
ἐμοῦ  
emu  
Mnie

G5553  
N-ASN  
χρυσίον  
chrysion  
złoto

G4448  
V-RPP-ASN  
πεπυρωμένον  
pepyromenon  
wypalone

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
w

G4442  
N-GSN  
πυρὸς  
pyros  
ogniu,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
abyś

G4147  
V-AAS-2S  
πλουτήσῃς,  
pluteses,  
wzbogacił się,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2440  
N-APN  
ἱμάτια  
himatia  
szaty

G3022  
A-APN  
λευκὰ  
leuka  
białe,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
abyś

G4016  
V-2AMS-2S  
περιβάλῃ  
peribale  
odział się

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G5319  
V-APS-3S  
φανερωθῇ  
fanerothe  
uwidoczniła się

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G152  
N-NSF  
αἰσχύνη  
aischyne  
hańba

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1132  
N-GSF  
γυμνότητός  
gymnotetos  
nagośći

G4771  
P-2GS  
σου,  
su,  
twojej,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2854  
N-ASN  
κολλούριον  
kollurion  
maścią do oczu

G1472  
V-AAN  
ἐγχρῖσαι  
enchrisai  
namaścił

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3788  
N-APM  
ὀφθαλμούς  
ofthalmus  
oczy

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twe,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
abyś

G991  
V-PAS-2S  
βλέπῃς.  
blepes.  
widział.

**3:19**

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G3745  
K-APM  
ὅσους  
hosus  
*każdego*

G1437  
COND  
ἐὰν  
ean  
*którego*

G5368  
V-PAS-1S  
φιλῶ  
filo  
*kocham*

G1651  
V-PAI-1S  
ἐλέγχω  
elencho  
*upominam*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3811  
V-PAI-1S  
παιδεύω·  
paideuo;  
karcę.

G2206  
V-PAM-2S  
ζήλευε  
zeleue  
Okaż gorliwość

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3340  
V-AAM-2S  
μετανόησον.  
metanoeson.  
zmień myślenie.

**3:20**

G3708  
V-2AMM-2S  
Ἰδοὺ  
Idu  
Oto

G2476  
V-RAI-1S  
ἕστηκα  
hesteka  
stanąłem

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
u

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2374  
N-ASF  
θύραν  
thyran  
drzwi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2925  
V-PAI-1S  
κρούω·  
kruo;  
pukam.

G1437  
COND  
ἐάν  
ean  
Jeśli

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
kto

G191  
V-AAS-3S  
ἀκούσῃ  
akuse  
usłyszy

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G5456  
N-GSF  
φωνῆς  
fones  
głos

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
Mój

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G455  
V-AAS-3S  
ἀνοίξῃ  
anoikse  
otworzy

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2374  
N-ASF  
θύραν,  
thyran,  
drzwi,

G1525  
V-FDI-1S  
εἰσελεύσομαι  
eiseleusomai  
wejdę

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
niego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1172  
V-FAI-1S  
δειπνήσω  
deipneso  
będę jadł

G3326  
PREP  
μετ’  
met’  
z

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
nim

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G846  
P-NSM  
αὐτὸς  
autos  
on

G3326  
PREP  
μετ’  
met’  
ze

G1473  
P-1GS  
ἐμοῦ.  
emu.  
Mną.

**3:21**

G3588  
T-NSM  
Ὁ  
Ho  
―

G3528  
V-PAP-NSM  
νικῶν  
nikon  
Zwyciężającemu

G1325  
V-FAI-1S  
δώσω  
doso  
dam

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
mu

G2523  
V-AAN  
καθίσαι  
kathisai  
usiąść

G3326  
PREP  
μετ’  
met’  
ze

G1473  
P-1GS  
ἐμοῦ  
emu  
Mną

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2362  
N-DSM  
θρόνῳ  
throno  
tronie

G1473  
P-1GS  
μου,  
mu,  
Mym,

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G2504  
P-1NS-K  
κἀγὼ  
kago  
i ja

G3528  
V-AAI-1S  
ἐνίκησα  
enikesa  
zwyciężyłem

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2523  
V-AAI-1S  
ἐκάθισα  
ekathisa  
usiadłem

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
z

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3962  
N-GSM  
Πατρός  
Patros  
Ojcem

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
Mym

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2362  
N-DSM  
θρόνῳ  
throno  
tronie

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ.  
autu.  
Jego.

**3:22**

G3588  
T-NSM  
Ὁ  
Ho  
―

G2192  
V-PAP-NSM  
ἔχων  
echon  
Mający

G3775  
N-ASN  
οὖς  
us  
ucho

G191  
V-AAM-3S  
ἀκουσάτω  
akusato  
niech usłyszy

G5101  
I-ASN  
τί  
ti  
jak

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G4151  
N-NSN  
Πνεῦμα  
Pneuma  
Duch

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
mówi

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G1577  
N-DPF  
ἐκκλησίαις.  
ekklesiais.  
zgromadzeniom.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) czyli "szatana". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) dosłownie "zwymiotować". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) w obiad lub kolację, stąd w wielu tłumaczeniach termin "wieczerzać". [↑](#footnote-ref-4)